Nouveau Dictionnaire d'Homonymes, Rimes, etc., par M. Baillairgé.

—

M. Baillairgé dans l'*Introduction* à son ouvrage, en fait voir l'utilité en rapport avec l'*homonymie* des mots, la *rime*, la *phonétique*; et pour ce qui est des *jeux de mots*, disons de suite, afin de ne pas avoir à y revenir. que le dictionnaire contient évidemment tous les éléments nécessaires à cette fin ; puisque d'ailleurs c'est l'*homonymie* même des mots, leurs *consonnances ou sons équivalents* qui constituent ces éléments.

Prenons le premier mot et transcrivons ici paragraphe tel que le donne le dictionnaire.

" **Abaisse, er, eur, ant, e, ment**—(voir **A, Ab**...) esse, Hesse, est-ce, et se,
" ait ce, es..., Es... Hes.... aisse – ais, haie, hait ce, se, c..., s...—baisse (s.-v.)
" Besse, bes..., Bes...,—heur, e, t, es, Eure (riv., dépt. de France) Eur...,
" eurent, eur...—an, en, An..., En..., han—ante, ente (s. v.) hante ent...—
" ment, m'en, m'man (maman) Mans (Le Mans) Man (île de) Men..., Man...,
" m'en..., mans (ver blanc ou larve du hanneton, Littré) —baie, bai. bey, bée,
" etc. (voir **B**)—ses, ces, s'est, c'est, sait, saie, cé..., sé..., Say, Sai... etc.,
" voir **C**)—Seurre (ch. l. France) sœur—sans. sent, cent, sang te, te...—sente,
" s'ent...—baisser, baissant, baissement—à baisse, abesse, abaisse es ent,—
" *A B*, abbé, abée—*A B C*, abaisse ais, à baisser, ...ab essaie, et ses—abbé
" sent, semant, abesse ment, ...ab est-ce m'en, etc., etc, (voir **An, E, Heur,**
" etc."

Ces mots : **Abaisse, er, eur,** etc correspondent dans les dictionnaires ordinaire, à *Abaisse, Abaisser, Abaisseur, Abaissant, e, Abaissement* et au lieu d'être rangés sur autant de lignes séparées et écrits, chaque mot au long, je sont sur une même ligne ; ce qui permet d'écrire le corps du mot qu'une seule fois, et de le faire suivre de ses diverses terminaisons ou variantes **er, eur, ant, ante, ment** puisque pour ce qui est de l'homonymie de tous ces mots, celle de leur partie initale **Abaiss** c'est-à-dire du corps du mot, est la même pour toutes les variantes des terminaisons, ou finales : disposition qui prête à l'abréviation en exemptant les répétitions inutiles.

Pour ce qui est de l'homonymie du mot à l'étude, le paragraphe. 1 alinéa reproduit ici, nous fait voir que *Abaisse* qui est un nom ou substantif, a pour

PC 2519
B3
N68

homonyme ou mot consonnant, *abaisse, es, ent* personnes du présent de l'indicatif et du subjonctif du verbe *abaisser*. Nous trouvons aussi comme homonyme simple *abesse*. Maintenant comme homonymes composés de *abaisse* l'on a pour *A*, en renvoyant comme il faut le faire " (voir **A, Ab**) " à la lettre **A** du dictionnaire, entre autres : *à* préposition, *a, as* seconde et troisième personnes de l'indicatif du verbe *avoir*. *ah* ! interjection ou exclamation ; puis en renvoyant à **Ab**, l'auteur nous rappelle que cet élément de composition répond à la finale *ab* de Mo*ab*, Ach*ab* etc., noms bibliques, la reine M*ab*, Ra*ab* ville forte de Hongrie ; et sa consonnance ou son équivalent *abe*, à la finale de cr*abe*, astrol*abe* etc., un autre *abbe* de ses équivalents, à la finale de R*abbe* biographe français, *Crabbe* prédicateur et poète anglais, *Ab*. abréviatif pour *Abraham* ; puis l'on sait que parmi les autres mots qui sont sous-entendus dans l' " etc. " de l'auteur, il y a *Abb* ville d'Arabie. Pour **bai** nous avons *baie, bai, bey, bée* etc ; pour **baisse** *baisse* (s., v.) Besse (ch. l. Fr.) ; pour **aisse** *esse, Hesse* (Hesse-Cassel, Hambourg, Darmstadt) *est-ce, et se*, ait ce ; pour **Abal,** *abbé. abée, A B* ou *a b* et à l' " etc " toujours sous-entendu, comme l'auteur dit qu'il faut le faire, correspondent encore les mots *Abai* ou *Abay* ville et havre de Bornéo, rivière d'Abyssinie, tributaire du Nil (voir Lippincott). Ces éléments nous fournissent comme homonymes composés de **Abaisse** : a*h Besse*. à baisse (à hausse) *Abai, abbé, abée se*—Abb, Hesse, ...*ab* ou ...*abe* ou *abbe* est-ce, ait ce, aisse, esse.

S'il s'agit encore des homonymes de **Abaisser** nous en avons dans *à baisser, A B C, Ab. essaie, et ses, ces, Haye* (La) *sait, hait Say* —Enfin pour **Abaisseur, ant, e ment** on a, *abaisse, abesse eurent—abbé, abée, a baie soeur, Seurre,—sans, sent, cent, sang—ment, m'en Mans, Man, m'man, m'en... abée semant, abesse ment.*

Pour ce qui est du dictionnaire comme supplémentant les dictionnaires ordinaires de rimes, les poètes et faiseurs de rimes en trouveront une foule ici que ne donnent point les autres dictionnaires. Aussi la terminaison **aisse** donne, *esse, Hesse, est-ce, aisse, baisse* (s. v.) *Besse* ; la finale **er** donne *ais, haie, hait, ait, E, baie, bai, bey, bée, ces, ses. c'est, Say, sais, baisser, essaie.* La terminaison **eur** a pour rime *heur, heure, heurt, heures* (canoniales) *eurent, Eure, sœur, Seurre*; *sent, cent, sang semant, sans, s'en, baissant, en, an. han,* font pendant à **ant** ; *ante, ente,* (s. v.) *hante, sente* à **ante** ; *ment, m'en, Mans, Man, m'man, mans, semant, baissement* etc à **ment.**

Voila donc toute une foule de rimes en regard de chaque variante de la terminaison du mot à l'étude, et l'auteur se donne certainement le droit de dire que son dictionnaire d'*homonymes* fournit en même temps des *rimes* puisque de fait l'homonymie de la terminaison, de la finale d'un mot quel-

conque lui donne une rime, et : autant d'*homonymes*, ou de terminaisons, éléments consonants ou équivalents de son, autant de rimes.

Passons à la *phonétique* ; et puisque tous les sons équivalents ou homonymiques ne sont représentés en écriture phonographique que par un seul et même signe pour *sain*, *saint*, *ceint*, etc. ; *cent*, *sang*, *sans*, etc. ; *m'en*. *ment*, *mans*, *men*..., *man*...., etc. ; n'est-il pas des plus utile dans un cas de doute, que le phonographe qui traduit en langage ordinaire l'écriture phonétique d'un autre, le juge qui doit l'interpréter, lorsque le contexte ne rend point certaine la signification du mot qui doit correspondre à tel signe ; ait à ses côtés un dictionnaire comme celui-ci qui puisse le mettre de suite sur la piste, sur le qui-vive, et lui fasse voir comment souvent quelqu'un à qui l'on fait dire une chose, a dit en réalité ou a voulu dire tout autre chose : il a dit ou a voulu dire *à Besse* et on lui fait dire *abaisse* ou *abesse* ou *à baisse* ; il a voulu dire, *hante* et on lui fait dire, *ente* ou *ante* ; il voulait dire, *m'man*, *baie*, *ces*, *heurt*, *Seurre* et on lui prête les homonymes *ment*, *bey*, *sait*, *heur*, *sœur* ; enfin il parlait d'un *abbé semant* et l'on donne à croire que c'est *abaissement*.

Ce dictionnaire devrait se trouver au sein de chaque famille pour faciliter, activer, hâter l'intelligence des mots composants de la langue. La méthode proposée par l'auteur est excellente : le père de famille, le livre en mains, proposerait un mot et laisserait aux enfants à l'école le soin de le supplémenter de tous les mots de même son. Le professeur, le maître d'école ayant un de ces dictionnaires sous la main dévouerait chaque jour un quart d'heure à proposer divers mots à ses élèves ; et, remporterait le plus grand nombre de bons points, celui d'entre eux qui aurait été le plus fécond en résultats. Ceci créérait une émulation des plus fructueuses.

Et pour ce qui est des poètes, rimeurs, rimailleurs, faiseurs de jeux de mots, de mots de bébé, de petits mots pour rire, l'on a déjà fait voir l'utilité de l'ouvrage pour chacune de ces spécialités.

Exemples de quelques homonymes composés, sous l'en-tête de la seule lettre A.

Arraignée — arrêt niais, nier ; a régné.
Atroce — hâte rosse, Ross ; ah te rosse.
Arborescent — art beau, récent, ressent.
Arc en ciel—art qu'en ciel ; arquant, Arcan.
Archid océsain — archi-idiot ces haims, seize ains, Sèze, Ain, hein !, ses in...
Arcomètre — arrêt au maître, omettre.
Atrium — Ath, Rio me, âtre y om(et).
Atrabile — hâtera bile, Bill, âtre habile.
Aristhophanesque —Aristophane est-ce.
Arrête-bœuf — arrêt de bœuf.
Atteindre — à teindre ; Ath, Indre.
Archipresbytéral—archi-presbyte et râle, Herat le ; archi-presse bitter al(lemand).
Arsénique — art scenique ; Arsène bic !
Attendrir — a temps de rire ; tendre Ir.
Asperge — à ce perds-je ; ah ce père, pair.
Attendrissement — attendrissent m'man.
Assaisonner— assez on est, auner ; a seize aunées, ses aunaies, saison n'est.
Aspersion — as (n.) percions, perd scion, Sion ; Aspet, aspect rescions, résillons.
Attenter — hâtant tes, a tenté, à tenter.
Asphodèle — ah ce faux dé, dais, dey le.
Athée — à thé, hâtez, hâte ait, a tes.
Assyrien, enne — ah si rien, sire hyène, Yenne, Assyrie, Aisne, Heyne, haine.
Ayuntamiento — ah, à Young t'as mis un taux, tamis, ta mie into(lérable).
Asymptote — ah simpe (simple) t'ôtes.
Astringent — astreint, à ce train Jean.
Avulsion — a vu le sillon, scion.
Avoir — avouèrent, hâve, O'Hare, Ware.
Autobiographie — oh tôt Biot gras fit.
Avarice — avarie ce, hâve Harris.
Autochtone — oh tôt que tonne (n., v.)
Avant-hier — avant Thiers ; avant-tiers.
Alligator—Hall y gâte Orr, Hoare, or ; Ali qu'a (qui a) tort, gât, gars (gâ) tors.
Agaillardir—à gaillard dire, Gail à redire.
Admissible — à demi cible ; admis si bleu.
Affrioler—a, ah frit au lait ; Affre, Io, les.
Affleurer — a fleuret, fleur et, est.
Ameublement—Ham eut bleu man(teau).
Amaigrir — âme aigrir, Ham aigrirent.
Amuser— à, ah Muset, a musée ; âme usée.
Aloyau — à l'Hoio, à l'eau Io, Yo(kohama).
Amodiataire — ah maudit à terre.
Amoindrir — à moins de rire.
Amylacée — à mi (demi) lacée, lassé.
Admission — à demi sillon, scions, si on.
Apparier — a parié, à Paris et, est, hait.
Amphibologie — en fit beau logis.
Appréhension — apprêt en sillon.
Ammoniac—a mon yak ; âme honnie, ah que
Améliorer — Hamel y aurait, Amélie.
Altérer — hale tes rets, raies, rhées.
Abolir — a beau lire ; Ab. aux lyres.
Abominer — a beau miner, minet.
Accoupler — a cou pelé, à coup plait.
Actualiser — ah que tu Alise hais.
Adamantin — Ada m'en tint, ah dame en teint, thym, tain, Antin, ente haim.
Anticholérique — antiques oh les ris que.
Antérieur—en tes rieurs, en terre y eurent.
Antipestilentiel — Anctil paissent-ils en ciel, peste ! il en sied, y lanciez le.
Antigoutteux — anti-goût t'eus.
Apertement — Appert te ment.
Apetiser — a (elle) peut tisser, tiser.
Apoplexie — ah, à Pau plait que si.
Asphixie — a (elle) se fie que si.
Assécher — assez Chaix, Hasse est chez.
Aubier — au billet, aux billes et, est.
Aspirer — ah, a ce pis rets, rais.
Aumone—oh Meaux, mot ne, homme on ne.
Assassiner —ah sa scie n'est ; Assas y naît.
Assault — ah sot, à Sceaux, Saulx.
Auquel — au quai le, oh qu'elle.
Aurifère — or y, au riz faire ; Orr, If, Aire.
Assemblé — a semble, a sans blé, blet.
Ascendant — a cent dents, sang dans.
Ascenseur — Hasse sans sœur, censeur.
Auscultè — os sculpté ; oh ce culte est.
Autocratie — oh tôt que rassis.
Ascétique — Hasse sait-i (il) que.
Autodafé — hôte ode a fait.
Ascétisme—à cet isthme, ah c'est Ism(aël).
Autographique — ôte au gras fils que.
Assener — ah ce n'est, nez, Ney.
Antomate — aux tomates ; ôte au mat.
Assoler — a ce seau, sceau laid, ah ce sot.
Assermenter — assez, rementez.
Autruche — haute ruche ; autre huche.

*Quelques appréciations du Nouveau Dictionnaire d'*HOMONYMES *de Mr. Baillairgé.*

—

Mgr Bégin ancien professeur de l'Ecole normale Laval. " Excessivement utile."

Son Excellence le Gouverneur Général. " The book will prove of considerable service to him."

Le Lieutenant-Gouverneur. " Ceux qui étudient notre langue, trouveront dans ce volume ample matière aux exercises de la mémoire."

Le Supérieur-Directeur des Frères de la Doctrine Chrétienne. " Votre œuvre surpasse de beaucoup tout ce qui existe en ce genre."

" Elle sera grandement utile pour l'étude de la langue."

" Nos professeurs estiment fort votre dictionnaire."

La Supérieure du Couvent Bellevue. " Agréez nos félicitations pour le service intellectuel que ce nouvel ouvrage offre au système d'éducation."

L'Evêque de Sherbrooke. " Destiné à rendre de bons services à l'éducation."

Le Révd. M. Laflamme, professeur à l'Université-Laval. " En retirera beaucoup de profit."

M. de Cazes, Dépt. de l'Instruction Publique. " Intéressant à consulter."

M. Legendre, Dépt. de l'Instruction Publique. " Lui semble avoir une portée extraordinaire pour qui veut étudier sérieusement sa langue."

" Assistance opportune à la mémoire."

" Une véritable révélation."

Le Couvent des Ursulines, Québec. " S'associe aux nombreux témoignages de haute approbation déjà reçus par l'auteur."

Le Couvent de Jésus-Marie, Sillery. " Nous joignons nos humbles et sincères félicitations aux nombreux éloges que ce travail vous a attirés de la part de juges compétents et distingués."

LES JOURNAUX DE QUÉBEC

" Le but de l'auteur est de faciliter l'acquisition des mots de la langue, de compléter les dictionnaires de rimes, d'habituer l'oreille à l'homonymie des mots français. "

" Ce travail a dû coûter à M. Baillairgé des observations et des recherches innombrables depuis de longues années."

" Nous ne lui lésinerons point nos compliments pour le bien qu'il entend faire à ceux qui s'instruisent. "

———:o:———

LE COURRIER DES ETATS-UNIS

M. Ch. Baillairgé vient de publier chez M. Darveau à Québec, un dictionnaire français d'après un système tout nouveau que l'auteur appelle " système éducationnel." Ce dictionnaire unique dans son genre, contient les homonymes, rimes, consonnances et sons équivalents de chaque mot. Ainsi, en cherchant un mot quelconque, on peut apprendre en même temps tous les homonymes de ce mot, l'orthographe et la consonnance qui les distinguent les uns des autres. L'auteur a d'ailleurs mêlé l'agréable à l'utile, en joignant une foule de jeux de mots à la liste des homonymes.

———:o:———

" LE QUCTIDIEN " DE LEVIS

" Œuvre Complémentaire "

" Œuvre qui honore son auteur, et la littérature canadienne a droit d'en être fière." " Immense travail" " but patriotique de rendre service à l'éducation dont les mots de la langue forment la base" " Dictionnaire utile à tous les points de vue " " Système à la portée de tous. " Pas de raison pour que toutes les familles, toutes les écoles n'en retirent point avantage, en facilitant, rendant plus économique de temps, plus attrayant et moins pénible l'acquisition des éléments de la langue, que par le procédé long et ennuyeux de feuilleter tout un dictionnaire à cet effet. " Méthode qui crée une émulation heureuse." Rien n'est oublié dans ce dictionnaire, les faiseurs de jeux de mots et les calembouristes y trouveront peut-être ce qu'ils ont vainement cherché ailleurs."

" Si cet ouvrage est d'une grande utilité pour l'éducation, il le sera aussi pour les poètes, car c'est un dictionnaire complémentaire des dictionnaires de rimes qui existent déjà. " L'auteur ne suppose point, à cause du prix nécessairement élevé de l'ouvrage, que tous les élèves des écoles et collèges en aient un entre les mains, mais qu'il y en ait un au sein de chaque famille, sur la table de chaque professeur et maître d'école qui doit proposer un mot et laisser à l'élève a donner de vive voix ou par écrit les homonymes de chaque mot, ou qui les lui dicte."

L'Honorable J. E. Chapleau, Chev.-Com. de la Légion d'Honneur, etc., Secrétaire d'Etat.

" Ce recueil me paraît contenlr des recherches originales intéressantes et extrêmement variées "

" C'est du nouveau, tout a fait du nouveau, avec une science et un esprit de recherche plus qu'ordinaires. "

" En ordonnera pour tous les départements du Gouvernement Fédéral (4 par dépt.)

" En fera ordonner quelques douzaines pour les bibliothèques du Parlement."

Mgr. Racine " lui envoyer cinq exemplaires pour Son Séminaire (Sherbrooke)."

Le Révd. F. A. Baillairgé, prêtre, rédacteur des journaux "L'Etudiant" "Le Couvent."

" Ajoutez à votre liste liste les noms suivants : Le Collège Joleitte — 5 exemplaires, lui-même 3, l'Académie des Clercs de S. V. Berthierville, 1. L'Académie des Clercs de S. V. Ville St. J. Baptiste, 1.

Le Révd. Frère Stéphen pour les écoles chrétiennes, 5 exemplaires.

Les R. R. Dames du couvent du Bon Pasteur. " Depuis le 1er accusé de réception nous avons eu de précieuses heures d'étude où nous nous sommes convaincues de plus en plus que votre œuvre porte un cachet de très grande utilité."

L'Etendard de Montréal. " Ce livre rendra les plus grands services aux élèves de nos collèges et écoles, de même qu'à tous ceux qui veulent se perfectionner dans l'étude de notre belle langue française."

Révd. F. A. B. rédacteur du journal " Le Couvent."

" Ouvrage précieux à plus d'un titre."

" La science des homonymes fait éviter bien des malentendus."

" Ce dictionnaire fait connaître les homonymes de chaque mot : *Sain, saint, sein, seing, cinq, ceint, etc., etc.*" " Fait connaître les consonnances simples et composés : *accore, accort, accord, achores — admiration, à demi ration, admira Sion, sillon, scion, à demi ras si on, scions .*"

" Renferme la matière d'une foule d'exercices récréatifs des plus instructifs et qui sont en même temps à la portée des enfants."

" Ces exercices ont l'avantage d'aiguiser l'esprit, de le rendre plus rapide dans l'intelligence d'une foule de choses."

" Offre un excelleent moyen d'apprendre en peu de temps, tous les mots de la langue française ; non seulement de les apprendre mais aussi de les retenir." " Mine d'or pour les faiseurs de jeux de mots."

" Evitera bien des recherches aux faiseurs de rimes. Qu'on le consulte par exemple aux mots : *Bai, Ces, Dais, Ais, Air, Esse, Taie, Lai, Rais, Bas, Bau, Au, Août, Ceint, Cent. Scion,* etc., etc., et l'on trouvera une très grande variété de rimes."

Sir H. Langevin K. C. B., Ministre des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

" Convaincu que le dictionnaire rendra service et devra se trouver non seulement dans les maisons d'éducation mais aussi dans la bibliothèque de tout homme qui désire parler sa langue correctement."

" Donnera ordre d'en prendre pour son département."

Sir A. P. Caron, Ministre de la Milice et de la Défense.

" A écrit au Secrétaire d'Etat de lui en fournir des copies pour son département."

Le Docteur Stewart du *Chronicle*, membre de la Société Royale du Canada.

" A most instructive and valuable dictionary, which we recommend to " our readers.... The result of years patient research and investigatian.... " The book commends itself for its newness and originality.... The introduction, a learned disquisition, explains clearly the methot and character of " the work.... The opening essay is one of the most important treatises on " science of philology that we have seen from the pen of a Canadian writer .. " M. Baillairgé traces very carefully the form and variation of every word in " the language.... The fact especially will find his task lightened by this " dictionary which supplies all the purposes of a rhyming vocabulary."

———oOo———

Liste de souscripteurs au Dictionnaire d'Homonymes de M. Baillairgé.

Le Séminaire de Québec..... 10 ex.
" Rimouski..... 3 "
" Sherbrooke..... 5 "
Le Collège de Joliette..... 5 "
L'Académie des Clercs de St. V., Berthierville..... 1 "
L'Académie des Clercs de St. V., ville St-J.-Baptiste..... 1 "
Révd. F. A. Baillairgé, rédacteur des journaux " L'Etudiant " " Le Couvent ", Joliette..... 3 "
Les Ecoles Chrétiennes, Québec..... 5 "
Le Couvent des Ursulines, Québec..... 3 "

Les Ursulines du Lac St. Jean et de Stanstead; le Bon Pasteur, Québec, Les Sœurs de Charité, Québec, Les Couvents de Sillery, Bellevue, Beauport, La bibliothèque du Parlement de Québec, l'Institut Canadien, la Société Littéraire et Historique, le Cercle Catholique, les Couvents, collège et écoles des Frères, Ottawa, B. Sulte, écr., G. F. Baillairgé, écr., sous-ministre des Travaux Publics, l'honorable Juge Fournier, le Cercle De La Salle, L. G. Baillairgé, Chev.-Com. de St-Gr., Frs. Parent, écr., ex-maire de Beauport, le Révd Père Désy, le Consul de France Dubail, le Chancelier de France Duchastel, le Club de la Garnison, les Officiers de la citadelle, le Dr Stewart du *Chronicle*, N. Levasseur, écr., R. Steckel, écr., etc., etc., etc.

467/17 43